

« ARTISANS DE LA CORRESPONDANCE » : dialogues sur l'édition de lettres en France, au Brésil et au Portugal

Troisième rencontre du groupe de recherches franco-brésilien « Artisans de la correspondance », organisée par le Centre de recherches sur le monde lusophone (EA 3421), en partenariat avec l'Instituto de Estudos Brasileiros de l'Université de São Paulo, dans le cadre des accords USP-COFEUCB.



COLLOQUE INTERNATIONAL

17, 18 et 19 novembre

USP



Maison de la Recherche
4, rue des Irlandais - 75005 Paris
(métro Luxembourg)

Instituto de
Estudos Brasileiros

UNIVERSITÉ PARIS 13

UNIVERSITÉ
SORBONNE
NOUVELLE
PARIS 3
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité

Mardi 17 Novembre

Matin/Manhã

- 9h30 *Ouverture des travaux/Abertura dos trabalhos*
- 10h **Artisans de la correspondance/Artifices da correspondência**
État d'avancement des travaux/caminhos da pesquisa
(coordinateurs du projet/coordenadores do projeto), Claudia Poncioni (Sorbonne Nouvelle), Antonio Dimas (IEB/USP) et Marcos Antônio de Moraes (IEB/USP) - coordinateurs du projet/coordenadores do projeto
- 10h30-11h30 *Conférence d'ouverture/Conferência de abertura:*
Colette Becker (Paris Ouest Nanterre la Défense) : **La correspondance d'Emile Zola, le discours d'escorte trente ans après**
- 11h30-12h Alain Pagès (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) : **À propos des lettres de Zola : remarques sur la correspondance passive**
- 12h30 *Déjeuner/ Almoço*

Après-midi/ Tarde

- Mesa I/ Table I - L'art d'écrire des lettres/ A arte de escrever cartas**
Mediador/Médiateur : Jacqueline Penjon (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)
- 14h15-14h45 Valéria Lima (UNIMEP) - **Quem escreve e para quem escreve? : primeiras achegas às cartas de Debret a Porto Alegre**
- 14h45-15h15 Thierry Bénazech (doctorant Sorbonne Nouvelle-Paris3) :
La correspondance de Gaston d'Orléans, comte d'Eu
Pause Café/ Intervalo
- 15h15-15h45 Sílvia Capanema (Université Paris 13) : **La correspondance diplomatique française au Brésil : un miroir déformé ?**
- 15h45-16h15 Eliane Vasconcelos (Fundação Casa Rui Barbosa):
Editer une correspondance privée: aspects techniques et juridiques
- 16h15 *Débat/Debate*

Mercredi 18 novembre

Matin/Manhã

- 9h30 *Accueil des participants*
- Mesa II/Table II : L'art d'éditer des lettres - A arte de editar cartas**
Mediador/Médiateur : Silvia Capanema (Université Paris 13)
- 9h45-10h15 Geneviève Haroche-Bouzinac (Université d'Orléans) :
La reine Hortense éditrice de lettres et épistolière
- 10h15-10h45 José-Luis Díaz (Université Paris 7) : **L'édition de correspondances au XIX^e siècle, pratiques et discours**
Pause Café/ Intervalo

- 11h-11h30 Marcos Antônio de Moraes (IEB-USP): **Correspondências reunidas no Brasil e na França: história, proposições metodológicas, balanço crítico .**
- 11h30-12h Brigitte Diaz, (Université de Caen) : **Correspondances et médiations littéraires**

Débat/Debate

- 12h30 *Déjeuner/ Almoço*

Après-midi/ Tarde

Mediador/Médiateur : Antonio Dimas (IEB-USP)

- 14h30-15h Júlio Castañon (Fundação Casa Rui Barbosa): **Carta, ensaio, projeto: Haroldo de Campos e Affonso Ávila**

- 15h-15h30 Silvana Vicente Moreli Dias (Pós-doutoranda IEB): **Gilberto Freyre em diálogos epistolares: uma proposta de edição da correspondência seleta e seus desafios**

- 15h30-16h Maria Thedim (doctorante Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Emmanuel Thibault (éditeur et traducteur) : **La rencontre improbable du poète Fernando Pessoa avec le mage Aleister Crowley : un échange épistolaire autour d'un faux suicide à Boca do Inferno**

Jeudi 19 novembre

Matin/Manhã

- 9h *Recepção/ Accueil des participants*

Mesa III/Table III : La dimension internationale des dialogues épistolaires/ A face internacional dos diálogos epistolares
Mediador/Médiateur : Antônio Dimas (IEB-USP)

- 9h30-10h30 Claudia Poncioni (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) e Virginia Camilotti (UNIMEP) : **Nas esferas do poder: letras, política e finanças nas cartas de Paulo Barreto a seu amigo João de Barros.**

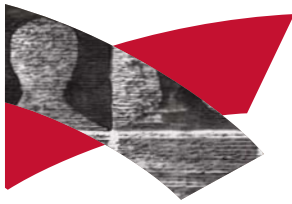
- 10h30-11h00 Ana Isabel Sardinha Desvignes (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) : **«Em defesa do Ocidente» : cartas de Jacques Ploncard d'Assac para Salazar**

Pause Café/ Intervalo

- 11h15-11h45 George Gomes (doctorant EPHE/Sorbonne Nouvelle-Paris 3) : **Gilberto Freyre e António Sardinha: um diálogo intelectual luso-brasileiro**

- 11h45-12h15 Mirhiane Mendes de Abreu (UNIFESP) : **Crítica, diálogo, difusão: temas e questões nas cartas de Ronald de Carvalho a Mário de Andrade**

Déjeuner/ Almoço



Après-midi/ Tarde

Mesa IV/Table IV - Poéticas compartilhadas/ Poétiques croisées
Mediador/ Médiateur : Eliane Vasconcellos (Fundação Casa Rui Barbosa)

14h15-14h45 Antônio Dimas (IEB) : Gabriela em Paris na correspondência de Jorge Amado

14h45-15h15 Raquel Afonso (Pós-doutoranda IEB) : - **Seleta de cartas do Fundo Odette de Barros Mott : apresentação e considerações metodológicas**

Pause Café/ Intervalo

15h15-15h45 Nelson Luís Barbosa (doctorando IEB) : **E Viva a Vida! O diálogo epistolar entre Osman Lins e Hermilio Borba Filho**

15h45-16h15 Ligia Ferreira Fonseca (UNIFESP) : **Correspondências bilingues no Brasil: balanço e propostas editoriais**

Encerramento/clôture

Organisation scientifique : Claudia Poncioni (Sorbonne Nouvelle EA 34-21),
Ana Isabel Sardinha (Sorbonne Nouvelle EA 34-21),
avec la participation de Silvia Capanema (Paris 13 - Pléiade)
et Mirhiane Mendes de Abreu (Unifesp)

USP



Contact : claudia.poncioni@gmail.com

Instituto de
Estudos Brasileiros

UNIVERSITÉ PARIS 13

UNIVERSITÉ
**SORBONNE
NOUVELLE**
PARIS 3
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité